

- folio 6566 -

REGIONE PUGLIA

ITALIA

GOVERNATORATO DI
SOUSSE

TUNISIA

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

TRA

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE PUGLIA

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

IL GOVERNATORE DI 3 settembre 2001

La Regione Puglia, rappresentata dall'On. Raffaele Fitto, Presidente della Giunta Regionale e il Governatorato di Sousse della Repubblica Tunisi, approvato dal Governatore di Sousse, Abdelhakem Elmeiri (l'ora innanzi chiamato "Fitto");

desiderano di sottolineare l'amicizia che unisce le due comunità territoriali e di rafforzare la loro cooperazione nei campi culturale, sociale ed economico;
desiderano sviluppare e rafforzare i reciproci rapporti mediante scambi economici e favorire la valorizzazione del sistema delle istituzioni, attraverso questo segue:



ART. 1

Le Parti svilupperanno i loro rapporti in ogni settore di reciproco interesse ed approfondiranno la loro collaborazione anche attraverso specifici accordi o convenzioni con realtà istituzionali operanti sul proprio territorio.

REGIONE PUGLIA
ITALIA

GOVERNATORATO DI
SOUSSE
TUNISIA

ART. 2

- La collaborazione tra le Parti, concernerà in particolare:
- a) lo sviluppo dei rapporti tra le istituzioni operanti nel campo socio-culturale ed in quello turistico;
 - b) lo scambio di esperienze per lo sviluppo delle relazioni economiche ed economiche tramite la promozione delle informazioni;
 - c) lo scambio delle esperienze relative alle attività nel campo agro-alimentare;
 - d) lo scambio di esperienze professionali;
 - e) le relazioni tra le Parti;
 - f) la elaborazione di politiche mirate per lo sviluppo dell'area mediterranea, da sottoporre ai rispettivi organi competenti.

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

TRA

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE PUGLIA

E

IL GOVERNATORE DI SOUSSE

Le Parti designano come loro rappresentanti per l'applicazione del presente Accordo e per tutto l'ambito più opportuno per gli aspetti operativi, concernenti il presente Accordo di collaborazione, una apposita commissione all'art. 2 dello stesso.

La Regione Puglia, rappresentata dall'On. Raffaele Fitto, Presidente della Giunta Regionale e il Governatorato di Sousse della Repubblica Tunisina, rappresentata dal Governatore di Sousse, Abderrahman Limam (d'ora innanzi chiamate "Parti");

- desiderose di sottolineare l'amicizia che unisce le due comunità territoriali e di rafforzare la loro cooperazione nei campi culturale, sociale ed economico;
- decise a sviluppare e rafforzare i reciproci rapporti mediante iniziative comuni rivolte a favorire la valorizzazione del sistema delle autonomie, convengono quanto segue:

Invitiamo:



ART. 1

Le Parti svilupperanno i loro rapporti in ogni settore di reciproco interesse ed approfondiranno la loro collaborazione anche attraverso specifici accordi e/o convenzioni con realtà istituzionali operanti sul proprio territorio.

ART. 2

La collaborazione tra le Parti, concernerà in particolare:

- a) lo sviluppo dei rapporti tra le istituzioni operanti nel campo socio-culturale ed in quello turistico;
- b) lo scambio di esperienze per lo sviluppo delle relazioni commerciali ed economiche tramite la promozione delle informazioni;
- c) lo scambio delle esperienze relative alle attività nel campo agro-alimentare;
- d) lo scambio di esperienze nel campo della formazione professionale;
- e) le relazioni tra i relativi sistemi universitari;
- f) la elaborazione di politiche di intervento per lo sviluppo dell'area mediterranea, da sottoporre ai rispettivi Governi centrali.

ART. 3

Le Parti designeranno una o più persone responsabili della applicazione del presente Accordo e potranno indicare uno o più organismi per gli aspetti operativi, connessi al presente Accordo di collaborazione, con specifico riferimento all'art.2 dello stesso.

ART. 4

Le Parti concorderanno ogni anno, uno specifico protocollo per definire in dettaglio il programma operativo.

Le Parti organizzeranno a turno, una volta all'anno, incontri per verificare i risultati della collaborazione, concordando la composizione delle delegazioni, sulla base della pariteticità.

Le spese connesse al soggiorno ed all'alloggio saranno a carico della parte invitante.



Le spese di viaggio saranno a carico di ciascuna delle Parti.

ART. 5

Allo scopo di agevolare lo sviluppo della collaborazione economica, le Parti creeranno le condizioni per rendere possibili sul proprio territorio, d'accordo con le rispettive Autorità statali, la partecipazione delle imprese alle manifestazioni, commerciali e fieristiche, promuoventi e pubblicizzanti le merci ed i servizi.

ART. 6

Le Parti favoriranno tutte le iniziative miranti ad allacciare i contatti più stretti tra i rispettivi riferimenti del mondo economico, anche attraverso lo scambio di pubblicazioni e di specifiche informazioni indispensabili per il miglior sviluppo delle relazioni.

ART. 7

L'Accordo di collaborazione verrà attuato in base alla normativa di riferimento dei rispettivi Paesi, in conformità alle proprie competenze ed in stretto raccordo con le rispettive Autorità statali.

Le intese concluse, ai sensi del presente Accordo, possono impegnare esclusivamente le responsabilità delle Parti e non possono far sorgere oneri aggiuntivi a carico dei rispettivi bilanci statali.

ART. 8

Le questioni controverse connesse all'interpretazione del presente Accordo, verranno risolte attraverso specifiche consultazioni e colloqui tra le Parti.



ART. 9

Il presente Accordo entra in vigore il giorno in cui è sottoscritto.

Il presente Accordo ha la validità di 4 (quattro) anni. Esso si intenderà tacitamente rinnovato per altri quattro anni, qualora nessuna delle Parti dia una formale disdetta scritta almeno sei mesi prima della scadenza prevista.

Il presente Accordo è stato redatto in due esemplari identici, uno in lingua italiana e uno in lingua francese, sulla base delle specifiche intese manifestate dalle Parti.

Tali esemplari possiedono la stessa validità. L'Accordo per il quale è stata acquisita la preventiva autorizzazione dei rispettivi Governi centrali viene sottoscritto dalle Parti in data odierna.

SOUSSE, 3 settembre 2001

IL PRESIDENTE DELLA
GIUNTA REGIONALE DELLA
PUGLIA



Raffaele FITTO

IL GOVERNATORE DI
SOUSSE
DELLA REPUBBLICA TUNISINA

Abderrahman LIMAM